

OSOBNJE INFORMACIJE

Knežević Helena

📍 Gornji Hrastovac 173, 44430 Hrvatska Kostajnica (Hrvatska)

☎ 00385917640674

✉ hknezevic9@gmail.com

Spol Žensko | Datum rođenja 15/03/1990

RADNO ISKUSTVO

01/11/2014–19/12/2014

Suradnik u administraciji

Hypo Alpe-Adria-Bank d.o.o.
Slavonska avenija 6, 10000 Zagreb (Hrvatska)
<http://www.hypo-alpe-adria.hr/home.nsf/home/hr>

- rad na tekućim računima
- priprema dokumentacije
- obrada i unos podataka
- kopiranje i skeniranje dokumenata

Djelatnost ili sektor Administracija

03/10/2014–08/10/2014

Konsekutivna prevoditeljica

Marketing One d.o.o.
Palmotičeva ul. 2, 10000 Zagreb (Hrvatska)
<http://www.marketingone.hr/>

- konsekutivno prevođenje slovački – hrvatski, hrvatski– slovački na edukacijama i razgovorima za posao

01/03/2014–01/04/2015

Prevoditeljica

Atlas d.d.
Ul. Izdora Kršnjavog 1, 10000 Zagreb (Hrvatska)

- pisanje turističkih oglasa na hrvatskom, slovačkom, češkom i engleskom jeziku
- prevođenje turističkih oglasa: hrvatski --> češki, slovački; engleski --> češki, slovački
- prijevod internetske stranice <https://www.goadriatica.com/> na češki jezik
- content management

2012–2014

Telefonska anketarka

GfK Centar za istraživanje tržišta d.o.o.
Draškovićeve ul. 54, 10000 Zagreb (Hrvatska)

- komunikacija sa strankama

Djelatnost ili sektor Informacijske I Komunikacijske Usluge

06/10/2011–06/03/2012

Demonstratorica u Knjižnici Filozofskoga fakulteta

Knjižnica Filozofskoga fakulteta, zbirka za slovački jezik i književnost
Ul. Ivana Lučića 3, 10000 Zagreb (Hrvatska)
<http://knjiznica.ffzg.unizg.hr/>

- inventura knjiga
- provjera fonda
- podrška korisnicima

09/05/2010 **Volonterka povodom Dana Europe**
 Veleposlanstvo Češke Republike, Zagreb (Hrvatska)
 - vođenje štanda

OBRAZOVANJE I OSPOBLJAVANJE

16/10/2012–22/09/2015 **Magistra češkog jezika i književnosti i edukacije slovačkog jezika i književnosti**

Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu
 Ivana Lučića 3, 10000 Zagreb (Hrvatska)
<http://www.ffzg.unizg.hr/>

- diplomski studij slovačkoga jezika i književnosti i češkoga jezika i književnosti

05/08/2012–25/08/2012 **Studia Academica Slovaca/SAS**

Filozofski fakultet, Odsjek za slovački jezik i književnost, Bratislava (Slovačka)
<http://fphil.uniba.sk/sas>

- sudjelovanje u ljetnoj školi u Bratislavi.

15/07/2009–12/07/2012 **Sveučilišna prvostupnica bohemistike i slovakistike**

Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu
 Ivana Lučića 3, 10000 Zagreb (Hrvatska)
<http://www.ffzg.unizg.hr/>

- preddiplomskistudij češkoga jezika i književnosti i slovačkoga jezika i književnosti

2005–2009 **Srednja školska sprema**

Opća gimnazija Ivan Tmski, Hrvatska Kostajnica (Hrvatska)

1997–2005 **Osnovna škola**

OŠ Davorina Trstenjaka, Hrvatska Kostajnica, Hrvatska Kostajnica (Hrvatska)

OSOBNJE VJEŠTINE

Materinski jezik hrvatski

Ostali jezici

	RAZUMIJEVANJE		GOVOR		PISANJE
	Slušanje	Čitanje	Govorna interakcija	Govorna produkcija	
češki	C1	C1	C1	C1	C1
slovački	C1	C1	C1	C1	C1
engleski	B2	B2	B2	B2	B2
njemački	B1	B1	B1	B1	B1

Stupnjevi: A1 i A2: Početnik - B1 i B2: Samostalni korisnik - C1 i C2: Iskusni korisnik
 Zajednički europski referentni okvir za jezike

Komunikacijske vještine

- dobre komunikacijske vještine (verbalne, neverbalne, pisane) stečene tijekom studija slovačkog i češkog jezika te prisustovanjem u Ljetnoj školi u Bratislavi
- sposobnost snalaženja u novim situacijama zahvaljujući poznavanju jezika

- sposobnost prilagodbe multikulturalnom okruženju tijekom Ljetne škole u Bratislavi (SAS - Studia Academica Slovaca)
- sposobnost pronalaženja efikasnog rješenja u komunikaciji s kolegama

Organizacijske / rukovoditeljske vještine

- dobre organizacijske vještine
- timski rad

Poslovne vještine

- sposobnost kvalitetnog prevođenja sa stranog i na strani jezik (Atlas d.d.)
- sposobnost osmišljavanja kreativnih turističkih oglasa
- snalažljivost
- komunikativnost
- odgovornost
- točnost

Digitalna kompetencija

SAMOPROCJENA				
Obrada informacija	Komunikacija	Stvaranje sadržaja	Sigurnost	Rješavanje problema
Samostalni korisnik	Samostalni korisnik	Temeljni korisnik	Samostalni korisnik	Temeljni korisnik

Informacijsko-komunikacijske tehnologije - tablica za samoprocjenu

- dobro vladanje alatima Microsoft Office™
- dobro vladanje prevoditeljskim alatima i softverima (slovníky.korpus.sk; ssjc.ujc.cas.cz)

Ostale vještine

- kreativnost

DODATNE INFORMACIJE
Stipendije

Državna stipendija E kategorije, 2010. - 2015.

Izdanja

- Članak: *Milan Kundera: češki ili francuski pisac?*, Časopis studenata zapadne slavistike Filozofskog fakulteta u Zagrebu, 3/2015

Izdanja

- prijevod dijela romana Gorana Tribusona *Kuća u kojoj stanuje vrag* s hrvatskoga na slovački, Časopis studenata zapadne slavistike Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu (Listy), 4/2014

Izdanja

- prijevod bajke *Zec, medvjed, čovjek i lisica* s hrvatskoga na slovački jezik/Časopis studenata zapadne slavistike Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu, Listy, 3/2012

Projekti

- kolektivno prevođenje *Priručnika za vođenje testirajućih razgovora*, (hrvatski --> češki), Hrabri telefon, 2013.